



כ"ב תמוז תשע"ח  
5 יולי 2018

לכבוד  
המציעים במכרז

# דוח שאלות-תשובות – סבב שאלות

## נוסף לאחר הוספת זרוע העבודה

**הנדון: מכרז מספר 103/2018 מכרז מספר 103/2018 - אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית**

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
1.	כללי	חלק מהמסמכים אצלנו מוכנים וחתומים גם על ידי עורך דין וגם על ידי רואה חשבון מהעדכון הקודם למכרז לפני הארכת מועד הגשת ההצעות האחרון מיום ה-2.5.18 האם ניתן להגיש את המסמכים הקודמים או שנדרש להחתים על כל המסמכים שוב? רואה חשבון ועורך דין (נספחים, ועמידה בתנאי הסף) חשוב לציין כי דרשתם במכרז להחתים כמעט על כל נייר עורך דין.	את הנספחים שלא השתנו כלל אין חובה להחתים שוב. עם זאת, נספח עמידה בתנאי הסף של המציע ואנשי הצוות השתנה באופן מהותי. ולכן יש להחתים אותו מחדש.
2.	1.2.4	נבקש להתאים את הנוסח למפרט המעודכן. תרגום מסמכים ע"י ספק אחד שיבחר ולא בחלוקה כפי שמצוין	הסיפא של הסעיף יעודכן כך: "כמו כן יובהר כי בנוגע לאספקת שירותי תרגום טלפוני השירותים יינתנו על ידי שני הספקים גם יחד בפריסה ארצית, במקביל".
3.	2.1.1	מהסעיף לא ברור האם הניקוד ניתן עבור לקוחות נוספים או עבור עוד שנות ניסיון בתרגום עבור אותם הלקוחות שהוצגו בתנאי הסף. אנא עדכונכם	הניקוד יינתן עבור שנות ניסיון נוספות, כאשר כל שנה תיחשב כשנת ניסיון רק בהתקיים עמידה בדרישות היקף הניסיון השנתי המפורטות באמת המידה. אין חובה שהניסיון יתקיים בלקוחות שונים מהלקוחות שהוצגו לצורך עמידה בתנאי הסף.
4.	2.2.3.2.1	האם ניתן להגיש את אותו צוות מתורגמנים עבור תרגום עוקב עבור כל אחד מהאשכולות?	כאמור ברישא של סעיף 2.2.3.2: "מובהר כי על המציע להציג צוות מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב <b>בנפרד</b> עבור כל אשכול הכלול בהצעתו (מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז / מחוזות ירושלים + דרום)".
5.	2.2.3.2.1	עבור תרגום עוקב – האם ניתן להציג מתורגמן אחד שדובר גם את השפה האמהרית וגם את	ניתן להציג את אותו מתורגמן עבור מספר שפות במקביל.

אגף רכש, מכרזים והתקשרויות

רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים | טלפון: 02-5085508 | פקס: 02-5085942 | אתר ממשל זמין - [www.gov.il](http://www.gov.il) | [michrazim@molsa.gov.il](mailto:michrazim@molsa.gov.il) | [www.molsa.gov.il](http://www.molsa.gov.il)





מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		השפה הטיגרית?	במקרה כזה על המציע לציין בנספח הניסיון את שמו וניסיונו של המתורגמן המוצע בנפרד עבור כל אחת מהשפות. מובהר כי לצורך אמת המידה יבדק ניסיונו בנפרד עבור כל שפה, והוא ינוקד פעמיים, לפי העניין.
6.	2.2.5.2.2	מהסעיף לא ברור האם תנאי הסף מדבר על 6 מתרגמים לפחות בעלי תואר ראשון מתוך ה-9 המוצעים כיוון שכתוב "לכל שפה נדרשת". אנא עדכונכם	אכן, הכוונה היא ל-6 מתורגמנים בעלי תואר ראשון מתוך סך 9 המתורגמנים הנדרשים בתנאי הסף.
7.	2.3.2	תנאי הסף המוזכר- 2.2.3.2 אליו מופנה הסעיף הינו באשכול אחר. אנא עדכונכם	במקום המילה "2.2.3.2" יבוא: "2.2.5.2".
8.	2.3.2	לא דובר באשכול זה בתנאי הסעיף על ניסיון בתרגום של לפחות 100 עמודים בכל שנה במהלך 7 השנים האחרונות אלא במהלך השנתיים האחרונות (סעיף 2.2.5.2.8), בבקשכם להתאים את אמות המידה.	אין שינוי בתנאי המכרז. תנאי הסף בסעיף 2.2.5.2.2 – 1, קובע כי כל אחד מהמתורגמנים המוצעים יהיה בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. אמת מידה זו מנקדת עבור שנות ניסיון <b>נוספות מעבר לנדרש בתנאי הסף</b> , ומשכך גם התקופה במהלכה ניתן להציג שנות ניסיון אלו היא ארוכה יותר.
9.	3.2.8	שביעות רצון והמלצות – אנו חברה גדולה שמספקת שירותים במסגרת מכרזים למשרדי ממשלה רבים, ידוע כי משרדי ממשלה אינם מורשים להוציא המלצות בכתב לאף גורם. אי לכך אנו מבקשים לשנות את הדרישה ולאפשר להציג רשימת ממליצים ופרטי התקשרות עמם	ככל שהמציע יפרט בהצעתו פרטי ממליצים שהם משרדי ממשלה או גופים אחרים המנועים מלמסור המלצות בכתב, המשרד יפנה באופן טלפוני לאותם הממליצים לשם קבלת המלצתם, וזאת בהתאם למנגנון הפנייה הטלפונית המפורט במכרז. המלצות בע"פ או בכתב מגורמים מקצועיים <b>במשרד</b> , ייחשבו כהמלצה <b>אחת</b> לצורך אמת המידה. מובן כי המציע אינו נדרש לצרף המלצות בכתב לגבי ממליצים שאינם מורשים למסור המלצות בכתב.
10.	3.3	נדרשות הבהרות – 1. מהם המקומות והשעות להם יידרש השעות? 2. המחיר שניתן לשעת הקלדה נמוך, ככל שהוסבר במכרז מדובר על תמלול בכנסים בשפות שונות. נדרש לשנות את המחיר ולהפריד בין תמלול בשפה העברית ותמלול בשפה הערבית. המחיר אינו זהה כלל..	1. לא ברור ביחס לאיזה שירות נשאלת השאלה. בכל מקרה, ראו סעיף ד.1 לנספח 1. 2. לא ברורה השאלה. אין רכיב לתשלום המתייחס לשעת הקלדה. ככל שהכוונה לשעת <b>הקלטה</b> , ראו תשובה לשאלה 11 להלן. בנוגע לתמלול – התשלום הוא ביחס לעמוד בשפה העברית.
11.	3.3	בנושא הקלטה ותמלול -ציינתם מחיר לשעת הקלטה 40 שח. חשוב לציין כי מדובר על שליחת מקליט מקצועי בתחום הסאונד + ציוד מתאים+ נסיעות, המחיר שניתן לשעה אינו מכסה מחיר עלות, לכן נדרש לשנות את המחיר לשעה.	המחיר המקסימלי לשעת הקלטה יעודכן, ויעמוד על 120 ש"ח לכל היותר.
12.	נספח יב'-2	בעמודה החמישית בטבלה- ניסיון בעבודת	ראו תשובה לשאלה 8 לעיל.





מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
	המתורגמנים המוצעים	תרגום מסמכים בהיקף של לפחות 100 עמודים, בכל שנה- סעיף 2.2.5.2.2. (תנאי 90) מדבר על שנתיים אחרונות ואילו בטור זה מצוין 7 שנים אחרונות. נבקשם להתאים בהתאם לתנאי הסף.	
13.	נספח יח'	נבקש לאשר כי יחידת המידה הינה 1 עמוד <b>מתורגם</b> . כלומר, המחיר יתייחס לשפת היעד (שכן אחרת המחיר המקסימלי אינו תואם את תנאי השוק המקובלים בענף וכן קבצים סרוקים שיתקבלו לא ניתן לספור בהם מספר מילים ועל כן חייבת להיות ספירת מילים לפי הקובץ המתורגם).	הבקשה מתקבלת. יחידת המידה עבור שירותי תרגום מסמכים תוגדר לפי תוצר של עמוד מתורגם ולא לפי מספר העמודים שנשלחו.





דו"ח שאלות ותשובות  
מכרז מספר 103/2018

משרד העבודה הרווחה  
והשירותים החברתיים  
חוסן חברתי לישראל



את מיפרט המכרז המעודכן, ניתן לראות באתר [מינהל הרכש הממשלתי](#), תחת הלשונית "מכרזים".  
יודגש כי המפרט המעודכן הוא המפרט הקובע ואותו יש להגיש חתום עם ההצעה.

בברכה,  
אגף מנהל ומשק ומכרזים

הריני להצהיר כי קיבלתי את טופס שאלות תשובות והמפרט המתוקן לידיי:

תפקיד	שם המציע	תאריך
עוסק מורשה/מספר זהות/מלכ"ר	חתימה וחותמת	נציג/ה המציע המוסמך/ת
כתובת דואר אלקטרוני-Email	טלפון נוסף/נייד	פקס

אגף מנהל ומשק ומכרזים  
[www.molsa.gov.il](http://www.molsa.gov.il) | [michrazim@molsa.gov.il](mailto:michrazim@molsa.gov.il) | אתר ממשל זמין - [www.gov.il](http://www.gov.il)  
רחוב ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים | טלפון: 02-5085536 | פקס: 02-5085943

